

# Europeiska unionens officiella tidning

# C 234



Svensk utgåva

## Meddelanden och upplysningar

femtioandra årgången

29 september 2009

Informationsnummer

Innehållsförteckning

Sida

### II Meddelanden

MEDDELANDEN FRÅN EUROPEISKA UNIONENS INSTITUTIONER OCH ORGAN

#### Kommissionen

2009/C 234/01	Tillstånd till statligt stöd enligt artiklarna 87 och 88 i EG-fördraget – Fall i vilka kommissionen inte gör några invändningar <sup>(1)</sup> .....	1
2009/C 234/02	Tillstånd till statligt stöd enligt artiklarna 87 och 88 i EG-fördraget – Fall i vilka kommissionen inte gör några invändningar <sup>(1)</sup> .....	5

### IV Upplysningar

UPPLYSNINGAR FRÅN EUROPEISKA UNIONENS INSTITUTIONER OCH ORGAN

#### Kommissionen

2009/C 234/03	Eurons växelkurs .....	6
---------------	------------------------	---

# SV

## V Yttranden

## ADMINISTRATIVA FÖRFARANDEN

**Kommissionen**

2009/C 234/04	Inbjudan att lämna förslag – EACEA/19/09 – MEDIA 2007 – Stöd till internationell distribution av europeisk film – ”selektivt” stöd 2010 .....	7
---------------	---	---

## FÖRFARANDEN FÖR GENOMFÖRANDE AV DEN GEMENSAMMA HANDELSPOLITIKEN

**Kommissionen**

2009/C 234/05	Tillkännagivande om inledande av en översyn vid giltighetstidens utgång av antidumpningsåtgärder som tillämpas på import av glyfosat med ursprung i Folkrepubliken Kina .....	9
---------------	---	---

## FÖRFARANDEN FÖR GENOMFÖRANDE AV KONKURRENSPOLITIKEN

**Kommissionen**

2009/C 234/06	Förhandsanmälan av en koncentration (Ärende COMP/M.5584 – Belgacom/BICS/MTN) <sup>(1)</sup> .....	14
---------------	---	----

## ANDRA AKTER

**Kommissionen**

2009/C 234/07	Offentliggörande av en ansökan i enlighet med artikel 6.2 i rådets förordning (EG) nr 510/2006 om skydd av geografiska beteckningar och ursprungsbeteckningar för jordbruksprodukter och livsmedel	15
2009/C 234/08	Offentliggörande av en ansökan i enlighet med artikel 6.2 i rådets förordning (EG) nr 510/2006 om skydd av geografiska beteckningar och ursprungsbeteckningar för jordbruksprodukter och livsmedel	18



<sup>(1)</sup> Text av betydelse för EES

## II

(Meddelanden)

## MEDDELANDEN FRÅN EUROPEISKA UNIONENS INSTITUTIONER OCH ORGAN

## KOMMISSIONEN

## Tillstånd till statligt stöd enligt artiklarna 87 och 88 i EG-fördraget

## Fall i vilka kommissionen inte gör några invändningar

(Text av betydelse för EES)

(2009/C 234/01)

Datum för antagande av beslutet	5.8.2009
Referensnummer för statligt stöd	N 434/08
Medlemsstat	Polen
Region	—
Benämning (och/eller stödmottagarens namn)	Program pomocy publicznej na budowę instalacji do wytwarzania biokomponentów i biopaliw ciekłych w ramach Programu Operacyjnego Infrastruktura i Środowisko
Rättslig grund	Rozporządzenie Ministra Gospodarki w sprawie udzielania pomocy publicznej na budowę instalacji do wytwarzania biokomponentów i biopaliw ciekłych; Ustawa z dnia 6 grudnia 2006 r. o zasadach prowadzenia polityki rozwoju (Dz.U. nr 277, poz. 1658 oraz z 2007 nr 140, poz 984); Program Operacyjny Infrastruktura i Środowisko, K (2007) 6321 z dnia 7 grudnia 2007 r.
Typ av stödåtgärd	Stödordning
Syfte	Regional utveckling
Stödform	Bidrag
Budget	Totalt planerat stödbelopp 306 miljoner PLN
Stödnivå	50 %
Varaktighet	till den 31.12.2013
Ekonomisk sektor	Alla sektorer
Den beviljande myndighetens namn och adress	Instytut Paliw i Energii Odnawialnej ul. Jagiellońska 55 03-301 Warszawa POLSKA/POLAND
Övriga upplysningar	—

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande webbplats:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_sv.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sv.htm)

Datum för antagande av beslutet	5.8.2009
Referensnummer för statligt stöd	N 435/08
Medlemsstat	Polen
Region	—
Benämning (och/eller stödmottagarens namn)	Program pomocy publicznej na budowę i przebudowę sieci dystrybucyjnej gazowej oraz prawidłowego funkcjonowania systemu dystrybucyjnego gazowego w ramach Programu Operacyjnego Infrastruktura i Środowisko
Rättslig grund	Rozporządzenie Ministra Gospodarki w sprawie udzielania pomocy publicznej na inwestycje w zakresie budowy i przebudowy sieci dystrybucyjnej gazowej oraz prawidłowego funkcjonowania systemu dystrybucyjnego gazowego; Ustawa z dnia 6 grudnia 2006 r. o zasadach prowadzenia polityki rozwoju (Dz.U. nr 277, poz. 1658 oraz z 2007 nr 140, poz 984); Program Operacyjny Infrastruktura i Środowisko, K (2007) 6321 z dnia 7 grudnia 2007 r.
Typ av stödåtgärd	Stödordning
Syfte	Regional utveckling
Stödform	Bidrag
Budget	Totalt planerat stödbelopp 666 miljoner PLN
Stödnivå	50 %
Varaktighet	till den 31.12.2013
Ekonomisk sektor	Alla sektorer
Den beviljande myndighetens namn och adress	Institut Nafty i Gazu ul. Lubicz 25a 31-503 Kraków POLSKA/POLAND
Övriga upplysningar	—

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande webbplats:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_sv.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sv.htm)

Datum för antagande av beslutet	5.8.2009
Referensnummer för statligt stöd	N 436/08
Medlemsstat	Polen
Region	—

Benämning (och/eller stödmottagarens namn)	Pomoc na nowe inwestycje w zakresie rozwoju przemysłu dla odnawialnych źródeł energii w ramach Programu Operacyjnego Infrastruktura i Środowisko
Rättslig grund	Rozporządzenie Ministra Gospodarki w sprawie udzielania pomocy publicznej na inwestycje w zakresie budowy lub rozbudowy przedsiębiorstw produkujących maszyny i urządzenia służące do wytwarzania energii z odnawialnych źródeł energii oraz biokomponentów i biopaliw ciekłych (N 436/08); Ustawa z dnia 6 grudnia 2006 r. o zasadach prowadzenia polityki rozwoju (Dz.U. nr 277, poz. 1658 oraz z 2007 nr 140, poz 984); Program Operacyjny Infrastruktura i Środowisko, K (2007) 6321 z dnia 7 grudnia 2007 r.
Typ av stödåtgärd	Stödordning
Syfte	Regional utveckling
Stödform	Bidrag
Budget	Totalt planerat stödbelopp 130 miljoner PLN
Stödnivå	50 %
Varaktighet	till den 31.12.2013
Ekonomisk sektor	Alla sektorer
Den beviljande myndighetens namn och adress	Instytut Paliw i Energii Odnawialnej ul. Jagiellońska 55 03-301 Warszawa POLSKA/POLAND
Övriga upplysningar	—

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande webbplats:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_sv.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sv.htm)

Datum för antagande av beslutet	14.8.2009
Referensnummer för statligt stöd	N 553/08
Medlemsstat	Tyskland
Region	—
Benämning (och/eller stödmottagarens namn)	Steuerbegünstigung für Biokraftstoffe
Rättslig grund	§ 50 Energiesteuergesetz vom 15. Juli 2006 (BGBl. I S. 1534; 2008, 660; 2008, 1007), geändert durch Artikel 1 des Gesetzes vom 18. Dezember 2006 (BGBl. I S. 3180)
Typ av stödåtgärd	Stödordning
Syfte	Miljöskydd
Stödform	Reducerad skattesats
Budget	Totalt planerat stödbelopp 277 miljoner EUR
Stödnivå	65 %
Varaktighet	2009–2012

Ekonomisk sektor	Tillverkningsindustrin
Den beviljande myndighetens namn och adress	Bundesministerium der Finanzen Dienstsitz Berlin Wilhelmstraße 97 10117 Berlin DEUTSCHLAND
Övriga upplysningar	—

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande webbplats:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_sv.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sv.htm)

Datum för antagande av beslutet	26.3.2009
Referensnummer för statligt stöd	N 149/09
Medlemsstat	Irland
Region	—
Benämning (och/eller stödmottagarens namn)	Bank of Ireland
Rättslig grund	The Credit Institutions (Financial Support) Act 2008
Typ av stödåtgärd	Individuellt stöd
Syfte	Stöd för att avhjälpa en allvarlig störning i ekonomin
Stödform	Andra tillskott av eget kapital
Budget	Beräknade utgifter per år: 3 500 miljoner EUR
Stödnivå	—
Varaktighet	26.3.2009–26.9.2009
Ekonomisk sektor	Finansförmedling
Den beviljande myndighetens namn och adress	The Minister, acting on behalf of the Government, in accordance with the Act. Department of Finance, Government Building, Upper Merrion Street, Dublin 2, IRELAND
Övriga upplysningar	—

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande webbplats:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_sv.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sv.htm)

**Tillstånd till statligt stöd enligt artiklarna 87 och 88 i EG-fördraget**

**Fall i vilka kommissionen inte gör några invändningar**

(Text av betydelse för EES)

(2009/C 234/02)

Datum för antagande av beslutet	13.7.2009
Referensnummer för statligt stöd	NN 20/09
Medlemsstat	Spanien
Region	Andalucía, Aragón, Asturias, Castilla y León, Castilla-La Mancha, Cataluña
Benämning (och/eller stödmottagarens namn)	NN 20/09 — España — Ayudas a la industria del carbón en el período 2008-2010 en el ámbito del artículo 5, apartado 3 del Reglamento (CE) n° 1407/2002
Rättslig grund	Plan Nacional de Reserva Estratégica del Carbón 2006-2012 y Nuevo Modelo de Desarrollo Integral y Sostenible de las Comarcas Mineras, de 28 marzo 2006 Orden ITC/3666/2007, de 14 diciembre 2007
Typ av stödåtgärd	Stödordning
Syfte	Bevara tillgången till kolreserver för att garantera en trygg energiförsörjning
Stödform	Stöd till den löpande produktionen genom direktstöd
Budget	1 246 803 821 EUR
Stödnivå	100 %
Varaktighet	Ordningen löper ut den 31 december 2010
Ekonomisk sektor	Gruvdrift/kol
Den beviljande myndighetens namn och adress	Instituto para la Reestructuración de la Minería del Carbón Ministerio de Industria, Turismo y Comercio Pº Castellana, 160 7ª planta 28071 Madrid ESPAÑA  SEPI — Sociedad Estatal de Participaciones Industriales Velazquez, 134 28006 Madrid ESPAÑA
Övriga upplysningar	Skyldigheter enligt artikel 9.11 i förordning (EG) nr 1407/2002, bekräftat av de spanska myndigheterna

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande webbplats:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_sv.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sv.htm)

## IV

(Upplysningar)

UPPLYSNINGAR FRÅN EUROPEISKA UNIONENS INSTITUTIONER OCH  
ORGAN

## KOMMISSIONEN

**Eurons växelkurs <sup>(1)</sup>****28 september 2009**

(2009/C 234/03)

**1 euro =**

Valuta	Kurs	Valuta	Kurs		
USD	US-dollar	1,4650	AUD	australisk dollar	1,6906
JPY	japansk yen	131,15	CAD	kanadensisk dollar	1,6027
DKK	dansk krona	7,4424	HKD	Hongkongdollar	11,3542
GBP	pund sterling	0,92265	NZD	nyzeeländsk dollar	2,0548
SEK	svensk krona	10,2295	SGD	singaporiensk dollar	2,0791
CHF	schweizisk franc	1,5114	KRW	sydkoreansk won	1 752,28
ISK	isländsk krona		ZAR	sydafrikansk rand	10,8810
NOK	norsk krona	8,5275	CNY	kinesisk yuan renminbi	10,0023
BGN	bulgarisk lev	1,9558	HRK	kroatisk kuna	7,2898
CZK	tjeckisk koruna	25,252	IDR	indonesisk rupiah	14 255,42
EEK	estnisk krona	15,6466	MYR	malaysisk ringgit	5,0982
HUF	ungersk forint	269,66	PHP	filippinsk peso	69,758
LTL	litauisk litas	3,4528	RUB	rysk rubel	44,1120
LVL	lettisk lats	0,7059	THB	thailändsk baht	49,195
PLN	polsk zloty	4,2097	BRL	brasiliansk real	2,6264
RON	rumänsk leu	4,2015	MXN	mexikansk peso	19,8910
TRY	turkisk lira	2,1868	INR	indisk rupie	69,9590

<sup>(1)</sup> Källa: Referensväxelkurs offentliggjord av Europeiska centralbanken.



## V

(Yttranden)

## ADMINISTRATIVA FÖRFARANDEN

## KOMMISSIONEN

**Inbjudan att lämna förslag – EACEA/19/09****MEDIA 2007 – Stöd till internationell distribution av europeisk film – ”selektivt” stöd 2010**

(2009/C 234/04)

**1. Mål och beskrivning**

Denna inbjudan att lämna förslag bygger på Europaparlamentets och rådets beslut nr 1718/2006/EG av den 15 november 2006 om genomförandet av ett stödprogram för den europeiska audiovisuella sektorn (MEDIA 2007) <sup>(1)</sup>.

En av de åtgärder som ska genomföras enligt detta beslut är att stödja internationell distribution av europeisk film.

Det s.k. selektiva stödet ska främja och stödja en vidare internationell distribution av nyare icke-nationell europeisk film genom att särskilt uppmuntra distributörer till biografier att investera i marknadsföring och lämplig distribution av icke-nationell europeisk film.

Stödet ska också främja utvecklingen av förbindelser mellan produktions- och distributionssektorn för att förbättra konkurrenskraften hos icke-nationell europeisk film.

**2. Vem kan söka bidrag**

Denna inbjudan att lämna förslag riktar sig till europeiska företag som bedriver en verksamhet som bidrar till målen ovan.

Sökande måste vara etablerade i något av följande länder:

- Europeiska unionens 27 medlemsländer
- EFTA-länderna
- Schweiz
- Kroatien

**3. Vilka aktiviteter kan få bidrag**

Följande aktivitet är stödberättigande inom ramen för denna inbjudan att lämna förslag:

Biografdistribution av icke-nationell spelfilm. Filmen måste huvudsakligen ha producerats av en eller flera producenter som är etablerade i länder som deltar i MEDIA-programmet och branschfolk från dessa länder måste utgöra en väsentlig del av de medverkande. Filmen måste vara ett nyare verk (fiktion, animation eller dokumentär), längre än 60 minuter och från ett annat land än distributionslandet. Upphovsrätten till filmen får inte sträcka sig längre tillbaka än fyra år i tiden räknat från det år som ansökan lämnas in. Filmer med en produktionsbudget på över 15 miljoner EUR kan inte få bidrag.

<sup>(1)</sup> EUT L 327, 24.11.2006, s. 12.

Den stödberättigande perioden är normalt från sex (6) månader före det datum då filmen tidigast kan ha premiär (dvs. aktuell sista inlämningsdag) till och med tio (10) månader efter det senaste premiärdatumet (dvs. aktuell sista inlämningsdag plus arton (18) månader).

#### 4. Tilldelningskriterier

Stödet beviljas för distribution, dvs. kopior och marknadsföring, av nyare icke-nationell europeisk film med en produktionsbudget på högst 15 miljoner EUR till grupper bestående av minst fem distributörer för filmer vars budget är under 3 miljoner EUR och bestående av minst sju distributörer för filmer med en budget på mellan 3 miljoner euro och 15 miljoner EUR.

Utifrån tilldelningskriterierna väljs de grupper som fått högst poäng med beaktande av

- antalet bidragsberättigade distributörer,
- filmens produktionskostnad,
- filmens ursprung,
- typ av film,
- försäljningsagentens/producentens närvaro som samordnare samt vederbörandes nationalitet.

#### 5. Budget

Den totala budgeten är 12 250 000 EUR, förutsatt att medel anslås under budgetåret 2010.

Det ekonomiska stödet ges i form av ett bidrag. Det ekonomiska stöd som beviljas får under inga omständigheter överskrida 50 procent av de stödberättigande kostnaderna.

Den maximala tilldelningen är 150 000 EUR per film och land.

EACEA förbehåller sig rätten att dela ut endast en del av de tillgängliga medlen.

#### 6. Sista inlämningsdag

Sista dag för att lämna in ansökningar är den **1 december 2009**, den **1 april 2010** och den **1 juli 2010**.

För att accepteras måste ansökan göras med hjälp av det officiella ansökningsformuläret och skrivas under av den person som har rätt att ingå juridiskt bindande överenskommelser å den sökande organisationens vägnar. Kuvertet måste tydligt märkas:

#### **MEDIA 2007 — Distribution EACEA/19/09 — Selective cinema**

Inga ansökningar tas emot via fax eller e-post.

#### 7. Detaljerad information

Ansökningsformulär och detaljerade riktlinjer hittar du på följande webbadress: [http://ec.europa.eu/information\\_society/media/distrib/schemes/select/index\\_en.htm](http://ec.europa.eu/information_society/media/distrib/schemes/select/index_en.htm)

Ansökan måste utformas enligt samtliga bestämmelser i riktlinjerna och lämnas in på avsett formulär.

---

## FÖRFARANDE FÖR GENOMFÖRANDE AV DEN GEMENSAMMA HANDELSPOLITIKEN

### KOMMISSIONEN

#### Tillkännagivande om inledande av en översyn vid giltighetstidens utgång av antidumpningsåtgärder som tillämpas på import av glyfosat med ursprung i Folkrepubliken Kina

(2009/C 234/05)

Efter offentliggörandet av ett tillkännagivande om att giltighetstiden snart kommer att löpa ut <sup>(1)</sup> för de antidumpningsåtgärder som tillämpas på import av glyfosat med ursprung i Folkrepubliken Kina (nedan kallad *Kina* eller *det berörda landet*), mottog kommissionen en begäran om översyn enligt artikel 11.2 i rådets förordning (EG) nr 384/96 om skydd mot dumpad import från länder som inte är medlemmar i Europeiska gemenskapen <sup>(2)</sup> (nedan kallad *grundförordningen*).

#### 1. Begäran om översyn

Klagomålet ingavs den 29 juni 2006 av European Glyphosate Association (nedan kallad *sökanden*), såsom företrädare för tillverkare som svarar för en betydande del, i detta fall mer än 70 %, av gemenskapens sammanlagda tillverkning av glyfosat.

#### 2. Produkt

Den produkt som berörs är glyfosat med ursprung i Kina (nedan kallad *den berörda produkten*), som för närvarande klassificeras enligt KN-nummer ex 2931 00 95 och ex 3808 93 27.

#### 3. Gällande åtgärder

Efter en översynsundersökning enligt artikel 11.2 i grundförordningen införde rådet genom förordning (EG) nr 1683/2004 <sup>(3)</sup> en slutgiltig antidumpningstull på import av glyfosat med ursprung i Folkrepubliken Kina och som genom rådets förordning (EG) nr 163/2002 <sup>(4)</sup> har utvidgats till att även gälla import av glyfosat från Malaysia (oavsett om produkten deklarerats ha ursprung i Malaysia eller inte) och import av glyfosat med ursprung i Taiwan (oavsett om produkten deklarerats ha ursprung i Taiwan eller inte).

Genom kommissionens beslut 2009/383/EG <sup>(5)</sup> upphävdes tillfälligt åtgärderna under en period av nio månader med verkan från och med den 16 maj 2009.

<sup>(1)</sup> EUT C 115, 20.5.2009, s. 19.

<sup>(2)</sup> EGT L 56, 6.3.1996, s. 1.

<sup>(3)</sup> EUT L 303, 30.9.2004, s. 1.

<sup>(4)</sup> EGT L 30, 31.1.2002, s. 1.

<sup>(5)</sup> EUT L 120, 15.5.2009, s. 20.

#### 4. Grund för översynen

Begäran grundas på påståendet att det är sannolikt att dumpningen och skadan för gemenskapsindustrin skulle fortsätta eller återkomma om åtgärderna skulle upphöra att gälla.

Med beaktande av bestämmelserna i artikel 2.7 i grundförordningen beräknade sökanden normalvärdet för Kina på grundval av ett konstruerat normalvärde i ett lämpligt land med marknadsekonomi, såsom anges i punkt 5.1 d. Påståendet om fortsatt dumpning grundas på en jämförelse mellan detta normalvärde och exportpriserna för den berörda produkten vid försäljning på export till gemenskapen.

Av jämförelsen framgår att den beräknade dumpningsmarginalen är betydande.

Sökanden gör också gällande att den skadevällande dumpningen sannolikt kommer att fortsätta. Sökanden lägger i detta avseende fram bevisning för att importen av den berörda produkten sannolikt kommer att öka om åtgärderna tillåts upphöra, eftersom det på grund av nya investeringar finns outnyttjad kapacitet och potential vid produktionsanläggningarna hos de exporterande tillverkarna i det berörda landet.

Sökanden hävdar vidare att om åtgärderna tillåts upphöra skulle en återkommande betydande import till dumpade priser från det berörda landet sannolikt leda till att skadan för gemenskapsindustrin återkom.

Sökanden påpekar vidare att de kinesiska exportörerna/tillverkarna av den berörda produkten under den tid åtgärderna tillämpats har försökt undergräva de gällande åtgärderna genom kringgående, vilket motverkades genom rådets förordning (EG) nr 163/2002.

#### 5. Förfarande

Kommissionen har efter samråd med rådgivande kommittén fastslagit att bevisningen är tillräcklig för att motivera en översyn vid giltighetstidens utgång och inleder därför en översyn enligt artikel 11.2 i grundförordningen.

### 5.1 Förfarande för fastställande av sannolikheten för dumpning och skada

Undersökningen kommer att avgöra om det är sannolikt eller inte att dumpningen och skadan fortsätter eller återkommer om åtgärderna upphör att gälla.

#### a) Stickprovsförfarande

Eftersom ett stort antal parter förefaller vara berörda av förfarandet, kan kommissionen komma att besluta att tillämpa ett stickprovsförfarande i enlighet med artikel 17 i grundförordningen.

#### i) Stickprovsförfarande avseende exportörer och tillverkare i Kina

För att kommissionen ska kunna besluta om ett stickprovsförfarande är nödvändigt och i så fall göra ett urval, ombeds alla exportörer och tillverkare, eller företrädare som agerar på deras vägnar, att inom tidsfristen i punkt 6 b i och på det sätt som anges i punkt 7 ge sig till känna genom att kontakta kommissionen och lämna följande uppgifter om sitt eller sina företag:

- Namn, adress, e-postadress, telefonnummer, faxnummer och kontaktperson.
- Försäljning av den berörda produkten på export till gemenskapen under perioden 1.9.2008–31.8.2009: omsättning (i lokal valuta) och volym (i ton) för var och en av de 27 medlemsstaterna separat och totalt.
- Omsättningen i lokal valuta och volymen i ton av den berörda produkten som sålts på den inhemska marknaden under perioden 1.9.2008–31.8.2009.
- Försäljning av den berörda produkten till andra tredjeländer under perioden 1.9.2008–31.8.2009: omsättning (i lokal valuta) och volym (i ton).
- Noggrann beskrivning av företagets verksamhet på världsmarknaden när det gäller den berörda produkten.
- Namn på och detaljerade uppgifter om verksamheten hos alla närstående företag<sup>(6)</sup> som är inbegripna i tillverkning eller försäljning (på exportmarknaden eller på den inhemska marknaden) av den berörda produkten.
- Andra relevanta uppgifter som kan vara kommissionen till hjälp vid urvalet.

<sup>(6)</sup> För vägledning beträffande innebörden av närstående företag, se artikel 143 i kommissionens förordning (EEG) nr 2454/93 om tillämpningsföreskrifter för rådets förordning (EEG) nr 2913/92 om inrättandet av en tullkodex för gemenskapen (EGT L 253, 11.10.1993, s. 1).

Genom att lämna ovanstående uppgifter samtycker företaget till att eventuellt ingå i urvalet. Om företaget väljs ut för att ingå i urvalet, innebär det att företaget måste besvara ett frågeformulär och gå med på att svaren kontrolleras på plats. Om företaget uppger att det inte samtycker till att ingå i urvalet, anses det inte ha samarbetat i undersökningen. Följderna av att inte samarbeta framgår av punkt 8.

För att kommissionen ska få de uppgifter som den anser vara nödvändiga för att göra ett urval bland exportörerna/tillverkarna kommer den också att kontakta myndigheterna i Kina samt alla kända intresseorganisationer för exportörer/tillverkare.

#### ii) Stickprovsförfarande avseende importörer

För att kommissionen ska kunna avgöra om ett stickprovsförfarande är nödvändigt och i så fall göra ett urval, ombeds alla importörer, eller företrädare som agerar på deras vägnar, att inom tidsfristen i punkt 6 b i och på det sätt som anges i punkt 7 ge sig till känna genom att kontakta kommissionen och lämna följande uppgifter om sitt eller sina företag:

- Namn, adress, e-postadress, telefonnummer, faxnummer och kontaktperson.
- Noggrann beskrivning av företagets verksamhet när det gäller den berörda produkten.
- Volym (i ton) och värde (i euro) av importen till och återförsäljningen på gemenskapsmarknaden under perioden 1.9.2008–31.8.2009 av den berörda produkten med ursprung i Kina.
- Namn på och detaljerade uppgifter om verksamheten hos alla närstående företag<sup>(7)</sup> som är involverade i tillverkning eller försäljning av den berörda produkten.
- Andra relevanta uppgifter som kan vara kommissionen till hjälp vid urvalet.

Genom att lämna ovanstående uppgifter samtycker företaget till att eventuellt ingå i urvalet. Om företaget väljs ut för att ingå i urvalet, innebär det att företaget måste besvara ett frågeformulär och gå med på att svaren kontrolleras på plats. Om företaget uppger att det inte samtycker till att ingå i urvalet, anses det inte ha samarbetat i

<sup>(7)</sup> Se fotnot 6.

undersökningen. Följderna av att inte samarbeta framgår av punkt 8.

För att kommissionen ska få de uppgifter som den anser vara nödvändiga för att göra ett urval bland importörerna, kommer den också att kontakta alla kända intresseorganisationer för importörer.

### iii) Slutligt urval för stickproven

Alla berörda parter som önskar lämna uppgifter som kan vara av betydelse för urvalet för respektive stickprovsförfarande måste göra detta inom tidsfristen i punkt 6 b ii.

Kommissionen avser att göra det slutliga urvalet efter samråd med de berörda parter som har förklarat sig villiga att ingå i urvalet.

De företag som ingår i ett urval måste besvara ett frågeformulär inom tidsfristen i punkt 6 b iii och måste samarbeta med kommissionen i undersökningen.

Om företagen inte är tillräckligt samarbetsvilliga, får kommissionen enligt artiklarna 17.4 och 18 i grundförordningen träffa sina avgöranden på grundval av tillgängliga uppgifter. Ett avgörande som träffas på grundval av tillgängliga uppgifter kan, såsom framgår av punkt 8, vara mindre fördelaktigt för den berörda parten.

### b) Frågeformulär

För att kommissionen ska få de uppgifter som den anser nödvändiga för sin undersökning kommer frågeformulär att sändas till gemenskapsindustrin och till alla kända intresseorganisationer för tillverkare i gemenskapen, till de exportörer och tillverkare i Kina som ingår i urvalet, till alla kända intresseorganisationer för exportörer och tillverkare, till de importörer som ingår i urvalet, till alla kända intresseorganisationer för importörer samt till myndigheterna i det berörda exportlandet.

### c) Insamling av uppgifter samt utfrågningar

Alla berörda parter uppmanas att lämna synpunkter och uppgifter utöver svaren på frågeformuläret samt att lägga fram bevisning till stöd för dessa. Dessa synpunkter och uppgifter och denna bevisning ska ha inkommit till kommissionen inom tidsfristen i punkt 6 a ii.

Kommissionen kan dessutom komma att höra berörda parter, om de lämnar en begäran om detta och visar att det finns särskilda skäl att höra dem. Denna begäran måste lämnas inom tidsfristen i punkt 6 a iii).

### d) Val av land med marknadsekonomi

I den tidigare undersökningen användes Brasilien som lämpligt land med marknadsekonomi för fastställande av normalvärdet för Kina. Kommissionen har för avsikt att återigen använda Brasilien i detta syfte. Berörda parter uppmanas att inom den särskilda tidsfristen i punkt 6 c lämna synpunkter på om detta är ett lämpligt val.

## 5.2 Förfarande för bedömning av gemenskapens intresse

Om det skulle visa sig att det är sannolikt att dumpningen och skadan fortsätter eller återkommer, kommer det i enlighet med artikel 21 i grundförordningen att fattas beslut om det ligger i gemenskapens intresse att bibehålla antidumpningsåtgärderna. Av denna anledning kan kommissionen komma att sända frågeformulär till gemenskapsindustrin, importörer och deras intresseorganisationer samt representativa användare och representativa konsumentorganisationer. Dessa parter, däribland de som kommissionen inte känner till, får ge sig till känna och lämna uppgifter till kommissionen inom de allmänna tidsfristerna i punkt 6 a ii, under förutsättning att de visar att det finns ett objektivt samband mellan deras verksamhet och den berörda produkten. De parter som handlat i enlighet med föregående mening får inom tidsfristen i punkt 6 a iii begära att bli hörda och ska härvid ange de särskilda skäl som finns att höra dem. Det bör noteras att de uppgifter som lämnas enligt artikel 21 i grundförordningen endast kommer att beaktas om de åtföljs av styrkande handlingar när de lämnas in.

## 6. Tidsfrister

### a) Allmänna tidsfrister

För att begära frågeformulär eller ansökningsblanketter

Alla berörda parter som inte samarbetade i den undersökning som ledde till införandet av de åtgärder som är föremål för denna översyn bör snarast möjligt, dock senast 15 dagar efter det att detta tillkännagivande har offentliggjorts i *Europeiska unionens officiella tidning*, begära ett frågeformulär eller ansökningsformulär.

För parter att ge sig till känna och besvara frågeformuläret och lämna alla andra upplysningar

För att de berörda parternas uppgifter ska kunna beaktas vid undersökningen måste parterna, om inget annat anges, ge sig till känna genom att kontakta kommissionen, lämna sina synpunkter, lämna in besvarade frågeformulär och lämna eventuella andra uppgifter inom 37 dagar efter det att detta tillkännagivande har offentliggjorts i *Europeiska unionens officiella tidning*. Det bör noteras att de flesta av de förfarandelaterade rättigheter som anges i grundförordningen endast är tillämpliga om parterna ger sig till känna inom denna tidsfrist.

Företag som ingår i ett urval måste lämna in besvarade frågeformulär inom tidsfristen i punkt 6 b iii.

#### Utfrågningar

Alla berörda parter kan också inom samma tidsfrist på 37 dagar begära att bli hörda av kommissionen.

#### b) Särskild tidsfrist för stickprovsförfarandet

Kommissionen avser att inom 21 dagar efter det att detta tillkännagivande har offentliggjorts i *Europeiska unionens officiella tidning* samråda med de berörda parter som förklarat sig villiga att ingå i det slutliga urvalet. De uppgifter som avses i punkterna 5.1 a i och 5.1 a ii bör därför ha inkommit till kommissionen inom 15 dagar efter det att detta tillkännagivande har offentliggjorts i *Europeiska unionens officiella tidning*.

Alla andra uppgifter av betydelse för urvalet som avses i punkt 5.1 a iii måste vara kommissionen till handa inom 21 dagar efter det att detta tillkännagivande har offentliggjorts i *Europeiska unionens officiella tidning*.

De besvarade frågeformulären från de parter som ingår i urvalet måste, om inget annat anges, vara kommissionen till handa inom 37 dagar efter det att parterna har under rättats om att de ingår i urvalet.

#### c) Särskild tidsfrist för val av land med marknadsekonomi

Berörda parter som så önskar kan lämna synpunkter på valet av Brasilien som ett lämpligt land med marknadsekonomi för fastställandet av normalvärdet för Kina (se punkt 5.1 d). Synpunkterna ska ha inkommit till kommissionen inom 10 dagar efter det att detta tillkännagivande har offentliggjorts i *Europeiska unionens officiella tidning*.

### 7. Skriftliga inlagor, besvarade frågeformulär och korrespondens

Alla inlagor eller framställningar från berörda parter måste inges skriftligen (inte i elektronisk form såvida inte annat anges) och innehålla den berörda partens namn, adress, e-postadress, telefonnummer och faxnummer. Alla skriftliga inlagor, inbegripet sådana uppgifter som begärs i detta tillkännagivande, svar på frågeformulär och korrespondens som de berörda parterna tillhandahållit konfidentiellt ska märkas "Limited" <sup>(8)</sup> och i enlighet med artikel 19.2 i grundförordningen åtföljas av en icke-kon-

fidentiell sammanfattning som ska märkas "For inspection by interested parties".

Kommissionen kan kontaktas på följande adress:

European Commission  
Directorate-General for Trade  
Directorate H  
Office: N-105 04/92  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

Fax +32 22956505

### 8. Bristande samarbete

Om en berörd part vägrar att ge tillgång till eller underlåter att lämna nödvändiga uppgifter inom de fastställda tidsfristerna eller i betydande mån hindrar undersökningen, får enligt artikel 18 i grundförordningen positiva eller negativa avgöranden träffas på grundval av tillgängliga uppgifter.

Om det framkommer att en berörd part har lämnat oriktiga eller vilseledande uppgifter, ska dessa enligt artikel 18 i grundförordningen lämnas utan beaktande och tillgängliga uppgifter får användas. Om en berörd part inte samarbetar eller endast delvis samarbetar och tillgängliga uppgifter därför används, kan resultatet bli mindre gynnsamt för den berörda parten än det hade blivit om denna hade samarbetat.

### 9. Tidsplan för undersökningen

Undersökningen kommer i enlighet med artikel 11.5 grundförordningen att slutföras inom 15 månader efter det att detta tillkännagivande har offentliggjorts i *Europeiska unionens officiella tidning*.

### 10. Möjlighet att begära en översyn enligt artikel 11.3 i grundförordningen

Denna översyn vid giltighetstidens utgång inleds i enlighet med artikel 11.2 i grundförordningen och kommer därför inte att leda till en ändring av nivån på de gällande åtgärderna, utan till att dessa åtgärder bibehålls eller upphävs i enlighet med artikel 11.6 i grundförordningen.

Om någon part i förfarandet anser att det är befogat med en översyn av nivån på åtgärderna i syfte att möjliggöra en ändring av denna (dvs. en höjning eller en sänkning), kan denna part begära en översyn i enlighet med artikel 11.3 i grundförordningen.

<sup>(8)</sup> Detta innebär att dokumentet endast är för internt bruk. Det är skyddat i enlighet med artikel 4 i Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 1049/2001 om allmänhetens tillgång till Europaparlamentets, rådets och kommissionens handlingar (EGT L 145, 31.5.2001, s. 43). Det är ett konfidentiellt dokument i enlighet med artikel 19 i grundförordningen och artikel 6 i WTO-avtalet om tillämpning av artikel VI i allmänna tull- och handelsavtalet 1994 (antidumpningsavtalet).



Parter som vill begära en sådan översyn, som i så fall utförs oberoende av den översyn vid giltighetstidens utgång som avses i detta tillkännagivande, kan ta kontakt med kommissionen på ovanstående adress.

#### 11. **Behandling av personuppgifter**

Alla personuppgifter som samlas in under undersökningens gång kommer att behandlas i enlighet med Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 45/2001 om skydd för enskilda då gemenskapsinstitutionerna och gemenskapsorganen behandlar personuppgifter och om den fria rörligheten för sådana uppgifter<sup>(9)</sup>.

#### 12. **Förhørsombud**

Om de berörda parterna anser sig ha svårigheter vid utövandet av sina rättigheter att försvara sig, kan de begära att förhørsombudet (*Hearing Officer*) vid generaldirektoratet för handel (*GD Trade*) ingriper. Förhørsombudet agerar mellanhand i kontakterna mellan de berörda parterna och kommissionen och fungerar vid behov som medlare i förfarandefrågor som påverkar skyddet av parternas rättigheter, särskilt när det gäller tillgång till handlingarna i ärendet, sekretess, förlängning av tidsfristerna och behandling av skriftliga eller muntliga synpunkter. För närmare information och kontaktuppgifter, se förhørsombudets webbsidor på GD Handels webbplats (<http://ec.europa.eu/trade>).

<sup>(9)</sup> EGT L 8, 12.1.2001, s. 1.

## FÖRFARANDE FÖR GENOMFÖRANDE AV KONKURRENSPOLITIKEN

## KOMMISSIONEN

**Förhandsanmälan av en koncentration**  
**(Ärende COMP/M.5584 – Belgacom/BICS/MTN)**

(Text av betydelse för EES)

(2009/C 234/06)

1. Kommissionen mottog den 21 september 2009 en anmälan om en föreslagen koncentration enligt artikel 4 i rådets förordning (EG) nr 139/2004 <sup>(1)</sup>, genom vilken företaget Belgacom S.A. (*Belgacom*, Belgien), på det sätt som avses i artikel 3.1 b i förordningen, förvärvar kontroll över företaget Belgacom International Carrier Services S.A. (*BICS*, Belgien) genom en rad avtal vilka leder till att Belgacom får fullständig kontroll.

2. De berörda företagen bedriver följande affärsverksamhet:

- Belgacom: Teleoperatör i Belgien verksam inom hela utbudet av tele- kommunikationstjänster, tillhandahåller grossisttjänster och tjänster till slutkunder, fasta och mobila telekommunikationer, taltelefoni- och datatjänster huvudsakligen på nationell nivå,
- BICS: Global leverantör av röst-, data- och mervärdestjänster till mobila- och fasta tjänsteleverantörer. Dessa verksamheter omfattar tjänster som för närvarande utförs av BICS som ett gemensamt företag mellan Belgacom och Swisscom Belgium (*Swisscom*) samt i internationella telekommunikationsverksamheter för grossister (*MTN-ICS*) som kommer att förvärfvas från MTN Limited (Dubai) som ett resultat av de föreslagna transaktionerna,
- MTN-ICS: Internationella telekommunikationstjänster.

3. Kommissionen har vid en preliminär granskning kommit fram till att den anmälda koncentrationen kan omfattas av förordning (EG) nr 139/2004, dock med det förbehållet att ett slutligt beslut i denna fråga fattas senare.

4. Kommissionen uppmanar berörda tredje parter att till den lämna eventuella synpunkter på den föreslagna koncentrationen.

Synpunkterna ska ha kommit in till kommissionen senast tio dagar efter detta offentliggörande. Synpunkterna kan sändas till kommissionen per fax (+32 22964301 eller 22967244) eller per post, med angivande av referens COMP/M.5584 – Belgacom/BICS/MTN, till

Europeiska kommissionen  
Generaldirektoratet för konkurrens  
Registratorskontoret "Företagskoncentrationer och -fusioner"  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---

<sup>(1)</sup> EUT L 24, 29.1.2004, s. 1.



## ANDRA AKTER

## KOMMISSIONEN

**Offentliggörande av en ansökan i enlighet med artikel 6.2 i rådets förordning (EG) nr 510/2006 om skydd av geografiska beteckningar och ursprungsbeteckningar för jordbruksprodukter och livsmedel**

(2009/C 234/07)

Genom detta offentliggörande tillgodoses den rätt att göra invändningar som fastställs i artikel 7 i rådets förordning (EG) nr 510/2006. Invändningar måste komma in till kommissionen senast sex månader efter dagen för detta offentliggörande.

## SAMMANFATTNING

**RÅDETS FÖRORDNING (EG) nr 510/2006****"NIEHEIMER KÄSE"****EG-nr: DE-PGI-0005-0530-14.03.2006****SUB ( ) SGB ( X )**

I denna sammanfattning anges de viktigaste uppgifterna i produktspecifikationen i informationssyfte.

**1. Behörig myndighet i medlemsstaten:**

Namn: Bundesministerium der Justiz  
Adress: Mohrenstrasse 37  
10117 Berlin  
DEUTSCHLAND

Tfn +49 3020259333  
Fax +49 3020258251  
E-post: —

**2. Grupp:**

Namn: Verein Schutzgemeinschaft Nieheimer Käse  
Adress: c/o Käserei Pott  
Untere Mauerstrasse 32  
33039 Nieheim  
DEUTSCHLAND

Tfn +49 5274472  
Fax +49 5274953778  
E-post: menne.thomas.nieheim@t-online.de  
Sammansättning: Producenter/bearbetningsföretag ( X ) Annan ( )

**3. Produkttyp:**

Klass 1.3: Ost

#### 4. **Produktspecifikation:**

(sammanfattning av kraven enligt artikel 4.2 i förordning (EG) nr 510/2006)

##### 4.1 *Beteckning:*

”Nieheimer Käse”

##### 4.2 *Beskrivning:*

”Nieheimer Käse” är en mager, proteinrik surmjölkost.

Utseende: Skalet är slätt och fritt från rynkor. Färgen är gulaktig till grågrön. Osten kan vara inslagen i humleblad (i sådana fall anges detta vanligtvis i beteckningen).

Inre egenskaper: Snittytan är slät, fast och regelbundet färgad, och kan innehålla kumminfrön. Otillräckligt mogna färskostpartiklar ska inte ingå i snittytan. Ostmassan ska vara snittfast till rivbar.

Smak och lukt: Smaken är ren, stark, kryddig och eventuellt med inslag av kummin.

Form, storlek och vikt: Osten framställs vanligen i cylindrisk form med en diameter på mellan 4,0 och 4,5 cm, en höjd på 2,0 till 2,5 cm och en vikt på mellan 32 och 37 g. Avvikelser förekommer.

Sammansättning: ”Nieheimer Käse” framställs av skummjölkfärskost och koksalt, och saluförs snittfast eller i rivbart skick. Den kan även innehålla kummin. Under mogningsprocessen minskar vätskehalten, och ingrediensernas relativa andel varierar därför.

Därför fastställs sammansättningen och ingredienserna i ”Nieheimer Käse” genom fastställda parametrar för surmjölkfärskosten. Surmjölkfärskosten är mager, med en torrsubstanshalt på minst 33 %, ett pH-värde på mellan 3,9 och 4,3 och en fetthalt under 1 % i färskmassan. Slutprodukten kan exempelvis ha en torrmasseandel på 45–46 % (snittfast konsistens) och en fettandel i torrsubstansen (viktat) på cirka 1,5–1,6 %. Fetthalten (enligt Schmid-Bondsynski-Ratzlaff-metoden) ligger då på cirka 0,7 %. Den rivbara osten har en torrsubstanshalt på över 60 %. Om ovan angivna torrfärskost används ligger fetthalten hos ”Nieheimer Käse” alltid under 1 %.

”Nieheimer Käse” mognar uteslutande med hjälp av bakterie- och jäststammar i surfärskosten, utan tillsats av andra kulturer. Detta skiljer ”Nieheimer Käse” från andra surmjölkostar.

##### 4.3 *Geografiskt område:*

”Nieheimer Käse” framställs i kommunen Nieheim.

Mjölken och torrfärskosten måste komma från detta område.

##### 4.4 *Bevis på ursprung:*

När de anländer i framställningsanläggningen kontrolleras ingredienserna i ”Nieheimer Käse” av företagsledaren, den personal som är ansvarig för kvalitetssäkring, eller deras ställföreträdare, och förs upp i förteckningar. För varje leverans bevaras dessutom följesedlarna. När slutprodukten levereras bevaras uppgifterna på följesedlar, så att kopplingen till de olika råvarorna registreras.

Märkning som möjliggör ursprungsbeviset (produktionspartiets märkning) genomförs när produkten förses med etikett och består av ett tecken på produktförpackningen eller på en följesedel. För märkningsändamål utgörs ett parti ”Nieheimer Käse” av produktionen under en produktionsdag.

#### 4.5 Framställningsmetod:

Osten framställs av torrfärskost (egen produktion eller inköpt), som ska uppfylla följande kvalitetskrav: Torrsubstanshalt på minst 33 %, pH-värde mellan 3,9 och 4,3, fetthalt under 1 % i färsmassan. Torrfärskosten framställs till 100 % av komjolk. Den mals först i en köttkvarn och fylls i lådor. Denna ostmassa får sedan mogna i ett särskilt utrymme. Mogningstiden beror på temperatur och luftfuktighet och varierar mellan 3 och 5 dagar. Färskosten är mogen när massan fått en gulaktig färg. Rätt tidpunkt för vidare bearbetning bestäms av ansvarig personal genom optisk och sensoriell kontroll. Massan blandas sedan med koksalt (2,5–3,5 %) och eventuellt kummin (0,01–0,03 %), och knådas till saltet och kryddan blandats jämnt. Ostmassan formas till rullar med en diameter på 4,0 till 4,5 cm och skärs i bitar på 2,0–2,5 cm bredd. De enskilda cylindriska ostbitarna får sedan svalna utlagda ostbrickor. Sedan förpackas osten luftigt så att den kan andas och torka långsamt. Förpackningen kan kompletteras med ett skyddande skikt av humleblad. Detta anges i så fall vanligen på förpackningen.

#### 4.6 Samband:

Mjolk koagulerar om den står i solen eller nära en värmekälla. Redan före Kristi födelse framställdes surmjölkost i Tyskland genom samspelet av värme och mjölksyrabakterier. Surmjölkost hör till de fåtaliga "urtyska" ostuppfindingarna. I många delar av Tyskland har framställningen av olika typer av surmjölkost långa traditioner. I området kring Nieheim uppstod "Nieheimer Käse" redan i början av 1800-talet som lokal specialitet. Den skiljer sig från andra surmjölkostar både i framställningen och i mogningsprocessen.

"Nieheimer Käse" är en traditionell regional specialitet, som är känd och omtyckt utanför regionen. Framställningen bygger på sekellång ostproduktion bland bönderna i trakten kring Nieheim. Recept och erfarenheter kring ostframställningen levde i bondefamiljerna. Kännetecknanden är den särskilda framställningsmetoden där torrfärskosten först mals och sedan mognar i behållaren innan den formas till färdiga ostar. Den levande osttraditionen i Nieheim speglas också i de ostmarknader som hålls i staden sedan 1920- och 1930-talet. Redan 1857 beskrivs osten från Nieheim i jordbrukstidskriften *Landwirtschaftliche Zeitung für Westfalen-Lippe*, och där beröms den för sin höga kvalitet (se *Landwirtschaftliche Zeitung für Westfalen-Lippe*; XIV 1857, spalt 179–181: *Die Käsefabrikation auf Gut "Externbrock" bei Nieheim in Westfalen*).

Andra hänvisningar till "Nieheimer Käse" finns i *Handbuch der Käseertechnik* (H. von Klenze, Verlag M. Heinsius, 1884, s. 586 ff.). Där anges att "Nieheimer Käse" framställs i trakten kring staden Nieheim i Westfalen. I *Die Warte* (nr 5/1934, Georg Hilka "Aus der heimischen Wirtschaft: Die Zubereitung des weit bekannten Nieheimer Käse") anges att "Nieheimer Käse" är en lokal produkt från Nieheim, som existerat i många århundraden. I *Molkerei- und Käsereizeitung* (Hildesheim, 5/1965, s. 173) anges att framställningen av "Nieheimer Käse" främst sker i Nieheim med omnejd.

#### 4.7 Kontrollorgan:

Namn: Landesamt für Ernährungswirtschaft und Jagd Nordrhein-Westfalen  
Adress: Postfach 30 06 51  
40406 Düsseldorf  
DEUTSCHLAND

Tfn +49 23613050  
Fax +49 23613053215  
E-post: poststelle@lanuv.nrw.de

#### 4.8 Märkning:

—

—————

**Offentliggörande av en ansökan i enlighet med artikel 6.2 i rådets förordning (EG) nr 510/2006 om skydd av geografiska beteckningar och ursprungsbeteckningar för jordbruksprodukter och livsmedel**

(2009/C 234/08)

Genom detta offentliggörande tillgodoses den rätt att göra invändningar som fastställs i artikel 7 i rådets förordning (EG) nr 510/2006. Invändningar måste komma in till kommissionen senast sex månader efter dagen för detta offentliggörande.

SAMMANFATTANDE DOKUMENT

**RÅDETS FÖRORDNING (EG) nr 510/2006****"PIAVE"****EG-nr: IT-PDO-0005-0686-04.03.2008****SGB ( ) SUB ( X )****1. Namn:**

"Piave"

**2. Medlemsstat eller tredjeland:**

Italien

**3. Beskrivning av jordbruksprodukten eller livsmedlet:****3.1 Produkttyp (samma som i bilaga II):**

Klass 1.3: Ost

**3.2 Beskrivning av den produkt för vilken beteckningen i (1) är tillämplig:**

"Piave" är en hård, lagrad, cylindriskt formad kokad ost som framställs av komjölk.

Följande typer av "Piave" saluförs:

Fresco (färsk): lagrad i 20–60 dagar, diameter 320 mm ± 20 mm, höjd på skorpan 80 mm ± 20 mm, vikt 6,8 kg ± 1 kg.

Mezzano (medium): lagrad i 60–180 dagar, diameter 310 mm ± 20 mm, höjd på skorpan 80 mm ± 20 mm, vikt 6,6 kg ± 1 kg.

Vecchio (lagrad): lagrad i över 6 månader, diameter 290 mm ± 20 mm, höjd på skorpan 80 mm ± 20 mm, vikt 6,0 kg ± 1 kg.

Vecchio selezione oro (extralagrad): lagrad i över 12 månader, diameter 280 mm ± 20 mm, höjd på skorpan 75 mm ± 20 mm, vikt 5,8 kg ± 1 kg.

Vecchio riserva (extra långlagrad): lagrad i över 18 månader, diameter 275 mm ± 20 mm, höjd på skorpan 70 mm ± 20 mm, vikt 5,5 kg ± 1 kg.

Den ska ha följande egenskaper:

Fetthalt: Fresco 33 % ± 4 %, Mezzano 34 % ± 4 %, Vecchio > 35 %.

Proteinhalt: Fresco 24 % ± 4 %, Mezzano 25 % ± 4 %, Vecchio > 26 %.

- Smak: I början har Piave en söt, mjölkig smak, särskilt Fresco-sorten, men mjölksmaken är även förnimbar hos Mezzano-sorten. Allteftersom osten lagras blir smaken stadigt mer intensiv och fyllig tills den blir något kryddig hos ostar som lagrats under längre tid.
- Skorpa: Tydlig, mjuk och klar hos Fresco-sorten. Skorpan blir tjockare och hårdare ju längre osten lagras. Sorterna Vecchio, Vecchio Selezione Oro och Vecchio Riserva har en hård skorpa med ockraliknande färg.
- Ostmassa: Ostmassan kännetecknas av att den inte har några hål. Den är vit och homogen hos Fresco-sorten men blir halmgul med en torrare och mer spröd och smulig konsistens hos äldre sorter, med en typisk grynighet hos sorterna Vecchio, Vecchio Selezione Oro och Vecchio Riserva.

### 3.3 Råvaror (endast för bearbetade produkter):

Den komjolk som används för framställning av Piave-ost kommer uteslutande från provinsen Belluno. Minst 80 % kommer från koraser som är typiska för produktionsområdet: Bruna italiana (italiensk brun ko), Pezzata Rossa italiana (italiensk rödbrokg ko) och Frisona italiana (italiensk frisisk ko).

Även de andra råvaror som används uppfyller kriteriet om att hänsyn ska tas till lokala traditioner. Man använder en särskild syrakultur och en startkultur från vassle som framställs lokalt av mjölk från Belluno-provinsen och behandlat vasslepulver som innehåller kulturer från autoktona stammar.

Surhetsgrad för syrakulturen:  $10^{\circ}\text{SH}/50 \pm 3$ .

Surhetsgrad för startkulturen från vassle:  $27^{\circ}\text{SH}/50 \pm 3$ .

### 3.4 Foder (endast för produkter av animaliskt ursprung):

Mjölkkornas foder måste uppfylla följande krav:

Minst 70 % av fodret och 50 % av torrsubstansen ska framställas inom det produktionsområde som anges i punkt 4, som är beläget helt och hållet i bergsområden.

Fodret får inte innehålla följande produkter:

- Industriella medicinska foderblandningar.
- Grönsaker, frukt och raps.
- Urea, ureafosfat, biuret.

### 3.5 Särskilda steg i produktionsprocessen som måste äga rum i det avgränsade geografiska området:

Hela framställningsprocessen (mjölkproduktion, titrering, värmebehandling, tillsats av kulturer, ystning, tappning/formning, pressning, prägling, förlagring och saltning) måste äga rum inom det område som anges i punkt 4.

### 3.6 Särskilda regler för skivning, rivning, förpackning etc.:

—

### 3.7 Särskilda regler för märkning:

Produktens namn (Piave) stämplas vertikalt på hela skorpan med alternerande omvända linjer (höjd 70 mm  $\pm$  5 mm).

Varje ost måste märkas med tillverkningssats där dag, månad och år för tillverkningen anges. Varupartikoden ska stämplas på skalet eller på ena sidan av osten.

En etikett fästs på den andra sidan av osten, med följande ordalydelse:

- "Piave" med skyddad ursprungsbezeichnung.
- Fresco eller mezzano eller vecchio (vecchio selezione oro — vecchio riserva).
- Tillverkarens registrerade varumärke eller företagsbezeichnung.

#### 4. Kort beskrivning av det geografiska området:

Tillverkningsområdet för Piave-osten omfattar provinsen Belluno.

#### 5. Samband med det geografiska området:

##### 5.1 Specifika uppgifter om det geografiska området:

Belluno-provinsen är helt och hållet belägen i ett bergsområde och provinsens geografiska gränser markeras av bergskedjor som skiljer den från regionen Friuli Venezia-Giulia i öst, Veneto-slätten med provinserna Treviso och Vicenza i syd, Trentino Alto Adige i väst och Österrike i öst. Floden Piave rinner genom provinsen från nord till syd och sydöst från sin källa i Monte Peralba i Val Visdende i Comelico-området i den nordligaste delen av Belluno-provinsen.

Bergskedjorna och deras belägenhet, särskilt Dolomiterna i nordväst och Alpernas utlöpare i sydöst, tillsammans med Piave-floden som rinner genom hela området, skapar särskilda miljöförhållanden som skiljer sig från närliggande områden. Området har en mycket hög genomsnittlig nederbörd och årliga lägsta temperaturer som tenderar att vara lägre än i angränsande områden. Dessa karakteristiska temperatur- och nederbördsförhållanden gör att växtarter som är typiska för bergsområden växer där.

Belluno-provinsen är belägen i Dolomiterna i de italienska Alperna och har två stora parker: Parco Nazionale delle Dolomiti Bellunesi och Parco Naturale Regionale delle Dolomiti d'Ampezzo.

Hela Belluno-provinsen är bergig. Eftersom det inte finns plana och kuperade områden och på grund av höjdförhållandena och den sluttande terrängen klassificeras hela provinsen som mindre gynnat område för jordbruk, men samma särdrag bidrar dock till att provinsen är lämplig för mjölk- och ostproduktion. Belluno-provinsen kännetecknas av vidsträckt betesområden på sammanlagt cirka 13 000 hektar, och den resulterande siffran på 4,38 hektar per djur ligger långt över genomsnittet för angränsande områden (0,67 hektar per djur).

##### 5.2 Specifika uppgifter om produkten:

Piave-osten har följande kännetecken:

- En typisk smakprofil under de olika lagringsstadierna som beror på proteolys- och lipolys-processer, vilka är det kombinerade resultatet av två typer av kulturer och autoktona mikroorganismer.
- Konsistensen är hård eftersom osten inte innehåller några gaser från jäsningen.
- Mjölksmak, starkare i de yngre ostarna.
- Smaken blir gradvis mer intensiv och fyllig, något kryddig hos ostar som lagrats under längre tid men utan att någonsin bli alltför kryddig, vilket kännetecknar den unika, balanserade och lätt igenkännbara smaken hos Piave-ost.

Piave-ostens egenskaper beror på två huvudsakliga faktorer:

- a) Den mjölk som används för framställningen är gräddigare och mer proteinrik än mjölk i andra områden (även i Veneto-området).

Den mjölk som används för att framställa Piave-ost kommer uteslutande från Belluno-provinsen och har en genomsnittlig fetthalt (3,93 %) och proteinhalt (3,35 %) som är högre än halterna i mjölk från andra provinser i Veneto-regionen (fetthalt 3,69 % och proteinhalt 3,27 %) och även högre än det nationella genomsnittet (fetthalt 3,70 % och proteinhalt 3,28 %).

b) Den mjölk som används för framställningen har en typisk autokton mikroflora.

De syrakulturer och startkulturer från vassle som används för att göra Piave-ost framställs lokalt från mjölk och behandlat vasslepulver som innehåller kulturer från autoktona stammar. Eftersom de reproduceras direkt i området utgör den mikrobiska flora som dessa kulturer framställer ett slags mikrobiologiskt avtryck av det geografiska produktionsområdet. De komplexa reaktionerna mellan de olika organismer som de innehåller kan anses vara en av de avgörande faktorerna för Piave-ostens organoleptiska egenskaper.

5.3 *Orsakssamband mellan det geografiska området och produktens kvalitet eller egenskaper (för SUB) eller en viss kvalitet, ett visst anseende eller en viss annan egenskap som kan hänföras till produkten (för SGB):*

De organoleptiska och näringsmässiga egenskaperna hos Piave-ost härrör från de särskilda geografiska, miljömässiga och produktiva förhållandena i det bergsområde där den framställs.

De särskilda egenskaperna hos den mjölk som används för framställningen av Piaveost, som har högre fett- och proteinhalt, beror på de särskilda betesförhållandena för boskap i bergsområden.

Ett särdrag för bergsområden i allmänhet, men särskilt för Belluno-provinsen, är deras låga produktionsindex för mjölk. Mjölproduktionen per hektar permanent betesmark i Belluno-provinsen (mindre än 10 liter jämfört med ett genomsnitt på 272 liter per hektar betesmark i andra provinser) och produktiviteten per djur (44 hektoliter per år jämfört med det regionala genomsnittet på 57 hektoliter) ligger långt under de genomsnittliga siffrorna i andra områden. Betesbelastningen för djuren i Belluno-provinsen är också mycket lägre än i angränsande områden och provinser. Såsom har angetts tidigare är siffrorna för den permanenta betesmark som finns tillgänglig för boskapen i det område där Piave-osten framställs (4,38 hektar per djur) långt högre än siffrorna för angränsande områden och det regionala genomsnittet (0,67 hektar per djur).

En ytterligare bidragande faktor är att miljöförhållandena, såsom temperatur och genomsnittlig nederbörd, som skiljer sig avsevärt från närliggande områden, gör att växtarter som är typiska för bergsområden kan växa där. Detta ger mjölken i Belluno-provinsen och följaktligen Piave-osten en särskild smak.

Alla dessa faktorer – låga mjölproduktionen i det avgränsade geografiska området, tillgången på betesmark, rik tillgång på foder samt växtarter som är typiska för bergsområden i boskapsfodret – ger tillsammans upphov till de speciella ekologiska förhållanden som utgör de särskilda egenskaper som kännetecknar kvaliteten på den mjölk som produceras i Belluno-provinsen.

Dessa speciella särdrag, tillsammans med användning av två lokalt producerade kulturer (syrakultur och startkultur från vassle) är de avgörande faktorer som ger Piave-osten dess särskilda organoleptiska egenskaper.

Framställningen av Piave-ost har överförts från generation till generation i Bellunoprovinsen. Dess ursprung går tillbaka till slutet på 1800-talet när de första mejerierna med roterande maskiner byggdes i bergsområden i Italien.

De första produkter som klassificerades som "Piave" – en berömd flod för en berömd produkt – daterar sig från 1960, när en tredjedel av de 10 ton mjölk som levererades per dag till mjölkkooperativet Latteria Sociale Cooperative della Vallata Feltrina reserverades för framställning av ostarna Piave och Fior di Latte.

Piave-osten har fått sitt namn från floden med samma namn som rinner igenom hela Belluno-regionen, från nord till syd och sydöst.

Nuförtiden är produkten välkänd och uppskattad av konsumenterna i så hög grad att den sedan 1980-talet har belönats med prestigefyllda utmärkelser för sina särskilda och typiska egenskaper. Piave-osten har erkänts både nationellt, när den vann utmärkelsen Spino d'Oro 1986, 1992 och 1994 och det 23:e, 26:e och 27:e priset vid ostmässan Mostra delle Produzioni Casarie i Thiene, och vid internationella evenemang, t.ex. Mountain Cheese Olympics i Verona 2005 då den vann utmärkelsen för Buonitalia-smaken för bästa exportost, World Cheese Awards i Dublin där den vann första pris för lagrade ostar och vid World Food-mässan i Moskva 2007.

**Hänvisning till offentliggörandet av specifikationen:**

De italienska myndigheterna inledde det nationella förfarandet för invändningar i och med att ansökan om registrering av den skyddade ursprungsbeteckningen "Piave" offentliggjordes i *Gazzetta ufficiale della Repubblica Italiana* nr 6 av den 8 januari 2008.

Produktspecifikationens konsoliderade text finns på följande Internetadress:

[http://www.politicheagricole.it/DocumentiPubblicazioni/Search\\_Documenti\\_Elenco.htm?txtTipoDocumento=Disciplinare%20in%20esame%20UE&txtDocArgomento=Prodotti%20di%20Qualit%E0>Prodotti%20Dop,%20Igp%20e%20Stg](http://www.politicheagricole.it/DocumentiPubblicazioni/Search_Documenti_Elenco.htm?txtTipoDocumento=Disciplinare%20in%20esame%20UE&txtDocArgomento=Prodotti%20di%20Qualit%E0>Prodotti%20Dop,%20Igp%20e%20Stg)

eller

kan erhållas direkt från ministeriets webbplats (<http://www.politicheagricole.it>), där man klickar på "Prodotti di Qualità" (kvalitetsprodukter) till vänster på skärmen och sedan på "Disciplinari di Produzione all'esame dell'UE [regolamento (CE) n. 510/2006]".

---









## PRENUMERATIONSPRISER 2009 (exkl. moms, inkl. frakt och porto)

<i>Europeiska unionens officiella tidning</i> , L- och C-serierna, endast pappersversion	22 officiella EU-språk	1 000 euro per år (*)
<i>Europeiska unionens officiella tidning</i> , L- och C-serierna, endast pappersversion	22 officiella EU-språk	100 euro per månad (*)
<i>Europeiska unionens officiella tidning</i> , L- och C-serierna, pappersversion + årsutgåva på cd-rom	22 officiella EU-språk	1 200 euro per år
<i>Europeiska unionens officiella tidning</i> , L-serien, endast pappersversion	22 officiella EU-språk	700 euro per år
<i>Europeiska unionens officiella tidning</i> , L-serien, endast pappersversion	22 officiella EU-språk	70 euro per månad
<i>Europeiska unionens officiella tidning</i> , C-serien, endast pappersversion	22 officiella EU-språk	400 euro per år
<i>Europeiska unionens officiella tidning</i> , C-serien, endast pappersversion	22 officiella EU-språk	40 euro per månad
<i>Europeiska unionens officiella tidning</i> , L- och C-serierna, månatlig (kumulativ) utgåva på cd-rom	22 officiella EU-språk	500 euro per år
Tillägg till <i>Europeiska unionens officiella tidning</i> (S-serien), meddelanden och offentliga kontrakt, cd-rom, 2 nummer per vecka	flerspråkig: 23 officiella EU-språk	360 euro per år (= 30 euro per månad)
<i>Europeiska unionens officiella tidning</i> , C-serien – allmänna uttagningsprov	Antal språk beroende på uttagningsprov	50 euro per år

(\*) Lösnummerpris: 1–32 sidor: 6 euro  
33–64 sidor: 12 euro  
Mer än 64 sidor: Priset varierar

*Europeiska unionens officiella tidning* (EUT) ges ut på EU:s officiella språk, och det går att prenumerera på den i 22 olika språkversioner. Den består av två serier: L (lagstiftning) och C (meddelanden och upplysningar).

Varje språkversion kräver en separat prenumeration.

Enligt rådets förordning (EG) nr 920/2005 som offentliggjordes i EUT L 156 av den 18 juni 2005 är Europeiska unionens institutioner under en övergångsperiod inte skyldiga att avfatta och offentliggöra alla rättsakter på iriska. Den iriska utgåvan av EUT säljs därför separat.

En prenumeration på tillägget till EUT (S-serien: meddelanden och offentliga kontrakt) omfattar en flerspråkig cd-rom med alla de 23 officiella språkversionerna.

Prenumeranter på EUT kan på begäran få de olika bilagorna till tidningen. När en bilaga ges ut meddelas prenumeranterna detta genom ett "meddelande till läsarna" i *Europeiska unionens officiella tidning*.

## Försäljning och prenumeration

Publikationsbyrån ger ut publikationer för försäljning som kan beställas från någon av våra kommersiella distributörer. En lista över dessa finns på följande Internetadress:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_sv.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_sv.htm)

Via EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) har du kostnadsfritt direkt tillgång till Europeiska unionens lagstiftning. På webbplatsen kan du söka i *Europeiska unionens officiella tidning* samt i fördrag, lagstiftning, rättspraxis och förberedande rättsakter.

Mer information om Europeiska unionen finns på <http://europa.eu>



Europeiska unionens publikationsbyrå  
2985 Luxemburg  
LUXEMBURG

SV